



CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE L'ASSOCIACIÓ DE CENTRES DE LLENGÜES EN L'ENSENYAMENT SUPERIOR I LA UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI

Tarragona, 30 d'octubre de 2013

REUNITS

D'una part, la Sra. Cristina Pérez Guillot, presidenta de l'Associació de Centres de Llengües en l'Ensenyament Superior (en endavant, ACLES), creada amb data de 13 de març de 2001, segons el que estableix la Llei d'associacions 191/1964, de 24 de desembre; el Decret 1940/1965, de 20 de maig, i altres disposicions complementàries, i amb número de registre G37379187, que actua en nom i representació d'ACLES, d'acord amb el que preveu l'article 5.3.1 dels seus Estatuts. ACLES té el domicili, a l'efecte d'aquest conveni, al carrer Libreros, núm. 30, codi postal 37008 de Salamanca.

I d'una altra, el Sr. Francesc Xavier Grau i Vidal, rector de la Universitat Rovira i Virgili (en endavant, URV) en virtut del seu nomenament pel Decret 65/2010, de 18 de maig (DOGC núm. 5634, de 21 de maig de 2010), que representa aquesta institució d'acord amb les competències que preveu l'article 66 de l'Estatut de la URV, aprovat pel Decret 202/2003, de 26 d'agost (DOGC núm. 3963, de 8 de setembre de 2003), i modificat per l'Acord GOV/23/2012, de 27 de març (DOGC núm. 6100, de 2 d'abril de 2012). La URV té el domicili al carrer de l'Escorxador, s/n, codi postal 43003 de Tarragona, i el seu NIF és Q-9350003-A.

Reconeixent-nos mútuament capacitat suficient per subscriure aquest conveni bàsic de col·laboració institucional,

MANIFESTEM

Primer

Que ACLES és una associació sense ànim de lucre que té com a finalitats primordials, entre d'altres, promoure l'aprenentatge i la docència de les llengües modernes en l'àmbit de l'ensenyament superior, implantar l'estandardització dels nivells de domini d'idiomes i dels seus sistemes d'avaluació d'acord amb les directrius emanades del Consell d'Europa, així com promoure la col·laboració i cooperació entre els centres de llengües modernes per promoure el plurilingüisme segons els objectius traçats des dels organismes competents en l'àmbit europeu.

Segon

Que ACLES ha desenvolupat, de forma consensuada entre tots els seus membres, un model d'acreditació de nivells de competència lingüística mitjançant examen.

Tercer

Que ACLES pot establir convenis amb institucions públiques o privades que es dediquin a finalitats similars i que la URV reuneix aquests requisits.

Quarta

Que la URV està interessada a incorporar-se a la xarxa de centres acreditats per ACLES per a la realització d'exàmens de domini segons el model ACLES.

En conseqüència, ambdues institucions establím un conveni de col·laboració, que es regeix per les següents

CLÀUSULES

Primera

L'objecte d'aquest conveni és l'establiment d'un marc de col·laboració per a l'acreditació de llengües estrangeres entre ACLES i la URV en matèria d'acreditació.

Segona

Les normes bàsiques comunes d'acreditació de llengües estrangeres vigents, que ACLES estableix, han de ser seguides per la URV. Les vigents en el moment de la signatura s'inclouen en els annexos a aquest conveni. Qualsevol modificació de les normes ha de ser publicada per ACLES i serà d'obligat compliment per part de la URV des que entri en vigor.

Tercera

Aquest conveni de col·laboració entra en vigor l'endemà de la seva signatura. Té una vigència de tres anys i és prorrogable automàticament per períodes similars, tret que la URV decideixi no presentar la sol·licitud de convertir-se en centre certificador ACLES.

Quarta

Aquest conveni s'extingeix per mutu acord de les parts per qualsevol de les causes següents:

- 1) Per incompliment per part de la URV de les obligacions que contreu en aplicació d'aquest conveni.



- 2) Quan algunes de les parts, per causa sobrevinguda, el consideri lesiu per als seus interessos.
- 3) Per denúncia de les parts formulada almenys amb dos mesos d'antelació.

Cinquena

Per a l'execució d'aquest conveni, cadascuna de les parts ha de nomenar un responsable de la coordinació. El responsable per part de la URV és John Bates, coordinador del Servei Lingüístic de la URV. Per part d'ACLES, ho és el vocal de la zona corresponent de la Comissió d'Accreditació d'ACLES.

Sisena

La URV ha d'abonar les quotes d'acreditació corresponents establertes per ACLES, amb càrrec a la partida pressupostària 8000000-3052-4899.

Setena

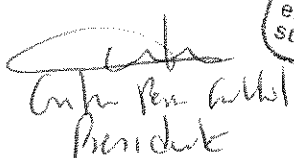
Aquest conveni de col·laboració, així com les activitats que el desenvolupen, es regulen per mutu acord entre les parts. Els dubtes i controvèrsies que sorgeixin amb motiu de la interpretació i aplicació d'aquest conveni i que no puguin ser resolts de forma amigable per les parts s'han de sotmetre al coneixement dels jutges i tribunals de la jurisdicció contenciosa administrativa de Tarragona.

Octava


La confidencialitat de dades i el tractament de la informació estan protegits per la legislació vigent sobre protecció de dades de caràcter personal. Les parts ens comprometem a respectar aquesta legislació en tot el que sigui aplicable a la informació objecte d'aquest conveni.

I, en prova de conformitat, les parts signem aquest conveni per duplicat, en català i castellà, en el lloc i la data assenyalats més amunt.

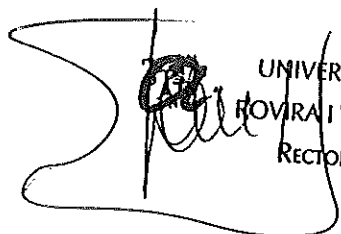
PER ACLES



Antoni Peris Gual
President



PER LA URV



UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI
RECTORAT

ANNEX I

MODEL PROPOSAT

El model resultant, consensuat pels diferents centres de llengües de les diferents universitats integrades a ACLES, estableix:

- Els requisits que han de reunir els centres que es volen acollir al model d'acreditació d'exàmens ACLES (tant si són membres de l'Associació com si no hi pertanyen però volen acollir-se al tipus d'acreditació mitjançant examen propi).
- El compromís que adquireixen els centres quan ACLES els acredita per ser centres certificadors.
- Els estàndards del procés, tant els referits a l'administració dels exàmens com els relatius als continguts, estructura i criteris d'avaluació, i, finalment, els referits a la certificació emesa.

Es tracta d'un model d'acreditació mitjançant examen:

- Consensuat i creat pels centres de llengües de les universitats, que respon a les necessitats d'aquestes últimes.
- D'índole plurilingüe i flexible quant a nivells certificats, nombre de convocatòries, tarifes i data de convocatòries.
- Descentralitzat i integrador de centres, ja que en respecta les particularitats (cada centre pot certificar les llengües i els nivells que la seva universitat li demani, amb les tarifes que aquesta determini).
- Transparent i fàcilment "interpretable" per altres universitats.
- La seva qualitat està avalada per l'associació de 30 centres (ACLES) de diferents universitats espanyoles, amb tot el que això implica tant a l'Estat espanyol com a Europa, atès que ACLES s'integra en una associació europea més àmplia (CERCLES, que reuneix més de 300 universitats) i la seva acreditació també pot ser reconeguda en aquest àmbit.

L'acreditació ACLES no implica un sistema idèntic ni centralitzat d'avaluació, sinó que constitueix un aval, per part de l'Associació, de la qualitat dels mètodes d'avaluació i certificació emprats pels centres.

Característiques

- Nivells certificats: Nivell A1 - C2 consolidats del Marc europeu comú de referència per a les llengües (MECR).
- Cada centre determina els nivells i llengües que certifica.
- Els centres certifiquen el nivell global de llengua i tenen la possibilitat de desglossar la certificació per competències parcials: comprensió oral, comprensió escrita, expressió oral o expressió escrita.
- Per certificar el nivell global, els exàmens han d'avaluar cadascuna d'aquestes quatre macrocompetències.



- Els certificats han de ser expedits per la mateixa institució amb l'aval d'ACLES. S'hi ha d'indicar el nivell certificat i, si escau, el desglossament per competències [model uniforme: equivalència segons el MECR, escala de qualificacions, descriptors globals de nivell MCER i data de realització de l'examen].
- La certificació és independent de la formació rebuda.
- Els candidats han de matricular-se de l'examen al seu centre, d'acord amb les condicions establertes pel mateix centre examinador.
- Cada centre pot organitzar anualment el nombre de sessions d'examen que consideri oportú i fixar les tarifes corresponents.
- Els centres certificadors han d'abonar a ACLES una quota variable en funció dels nivells, llengües, convocatòries i certificats emesos en cada convocatòria d'examen.

Escala de qualificacions

L'escala de qualificacions s'estableix entre 0 i 10 punts (100%), amb expressió d'un decimal:

- Entre 6,0 i 6,9 punts (60%-69% de la puntuació possible) = APROVAT.
- Entre 7,0 i 8,9 punts (70%-89% de la puntuació possible) = NOTABLE.
- Entre 9,0 i 10 punts (90%-100% de la puntuació possible) = EXCEL·LENT.



Estructura dels exàmens

	Apartats			Instruccions
	Destresa		Temps	
A1 70-110 min.	Producció oral	Monòleg i preguntes dirigides	10-15 minuts	Instruccions en llengua materna
	Comprensió auditiva		10-15 minuts	
	Producció escrita	Diverses activitats d'expressió escrita; pot incloure activitats d'ús de la llengua	20-30 minuts	
	Comprensió lectora	Diverses activitats de comprensió lectora	30-50 minuts	
A2 90-130 min.	Producció oral	Monòleg i preguntes dirigides	10-15 minuts	Instruccions en llengua materna
	Comprensió auditiva		10-15 minuts	
	Producció escrita	Diverses activitats d'expressió escrita; pot incloure activitats d'ús de la llengua	30-40 minuts	
	Comprensió lectora	Diverses activitats de comprensió lectora	40-60 minuts	
B1 120-220 min.	Producció oral	Monòleg i interacció entre parelles	15-20 minuts	Instruccions en llengua meta
	Comprensió auditiva	2 documents àudio/vídeo de 5 min. màxim – 2 audicions per document	30-40 minuts	
	Producció escrita	Producció de 2 textos de tipologia diferent de 120 mots mínim	60-80 minuts	
	Comprensió lectora	Mínim 2 documents autèntics	50-60 minuts	

	Apartats			Instruccions
	Destresa		Temps	
B2 155-220 min.	Producció oral	Monòleg i interacció entre parelles	15-20 minuts	Instruccions en llengua meta
	Comprensió auditiva	2/3 documents àudio/vídeo de 5 min. màxim – 2 audicions per document	30-40 minuts	
	Producció escrita	Redacció de 2 textos de tipologia diferent de 250 mots mínim	70-90 minuts	
	Comprensió lectora	Mínim de 2 documents autèntics	60-70 minuts	
C1 195-250 min.	Producció oral	Monòleg	15-20 minuts	Instruccions en llengua meta
	Comprensió auditiva	Document autèntic àudio/vídeo de 30 minuts	30-40 minuts	
	Producció escrita	Redacció de 2 textos de tipologia diferent de 350 mots mínim	90-120 minuts	
	Comprensió lectora	Utilització de documents autèntics	60-70 minuts	
C2 195-250 min.	Producció oral		15-20 minuts	Instruccions en llengua meta
	Comprensió auditiva		30-40 minuts	
	Producció escrita		90-120 minuts	
	Comprensió lectora		60-70 minuts	



ACREDITACIÓ DE CENTRES

L'acreditació com a institució certificadora correspon a una comissió d'acreditació (CA) creada a aquest efecte per ACLES i està subjecta a certes condicions. Si és necessari, aquesta comissió pot dur a terme auditories per verificar el compliment de les directrius i els procediments de realització d'examen i dels requisits per ser centre certificador que determini ACLES.

Requisits per a les institucions certificadores

- Disposar d'un centre de llengües d'ensenyament superior pertanyent a ACLES o amb un organisme universitari que es faci càrrec de la certificació.
- Per ser institució certificadora, els centres han de ser acreditats i "reacreditats" cada tres anys per ACLES.
- Per sol·licitar l'acreditació com a institució certificadora ACLES, les institucions, entre l'1 i el 31 de desembre de l'any natural, han de remetre al vocal assignat al seu centre per la CA la següent documentació, preferiblement en suport electrònic:

- En cas de pertànyer a ACLES:

- L'imprès de sol·licitud de participació en l'acreditació per part del centre/universitat.
- La relació de nivells i idiomes que preveuen certificar, així com el nombre de convocatòries que pretenen dur a terme.
- Un exemplar del certificat que emet el centre.
- Les normes reguladores del procés d'avaluació establertes pel centre.
- Una carta de compromís de compliment dels requisits i directrius establerts per ACLES per a la realització dels exàmens i per ser centre certificador.

- En cas de no pertànyer a ACLES:

- A més de la documentació esmentada, cal remetre una breu memòria sobre l'estatus i les característiques de l'organisme, en la qual s'identifiqui la persona responsable i s'inclouï el compromís de disposar de personal qualificat perquè es faci càrrec de l'administració dels exàmens.
- La primera convocatòria d'exàmens com a institució examinadora ACLES ha de ser supervisada per un responsable extern a la institució, designat per ACLES.
- Totes les sol·licituds d'acreditació han de ser resoltes per la CA d'ACLES en un termini màxim de tres mesos, a comptar des de la recepció de la sol·licitud i sempre dos mesos abans de la realització de l'examen.

Un cop les institucions siguin acreditades com a institucions certificadores, es comprometen a:

- Enviar anualment en el mes de juny la relació d'idiomes, nivells que pretén certificar i nombre de convocatòries previstes (i de qualsevol convocatòria extraordinària que el centre hagi dut a terme), a fi de determinar la quota que ha d'abonar a ACLES en concepte d'emissió de certificats.



- Informar el vocal assignat per la CA dels plans de formació sobre avaluació i certificació organitzats pel centre.
- Facilitar a ACLES bianualment un exemplar dels exàmens realitzats per nivell i llengua, així com dels barems de correcció, a fi d'iniciar el procés de validació de les proves.
- Abonar a ACLES una quota fixa en concepte de procediment d'acreditació com a centre certificador per any d'acreditació, més una quota variable en funció del nombre de convocatòries, de llengües i de nivells certificats. Les institucions no membres d'ACLES han d'abonar una quota especial.
- Nomenar o ratificar anualment una persona com a enllaç amb el vocal assignat per la CA quant a certificacions.
- Portar registres dels exàmens realitzats (amb indicació de llengües i nivells examinats, resultats, criteris de qualificació), que poden ser objecte de verificació per part de la CA d'ACLES. Els registres han de seguir les pautes establertes per la CA.
- Abonar les despeses de desplaçament i de manutenció d'almenys dos dies a almenys dos auditors d'ACLES (segons la normativa en vigor a la universitat del centre corresponent), en cas que hagi de realitzar-se una visita al centre acreditat, com a resultat d'una auditoria per part de la CA d'ACLES.
- Assistir, amb un representant com a mínim, a les reunions convocades per ACLES sobre certificació.
- Disposar d'un equip d'examinadors encarregat de planificar, organitzar i monitoritzar els exàmens i de resoldre les incidències que sorgeixin.
- Disposar dels resultats dels exàmens en un termini màxim de 30 dies (i dels certificats en un termini màxim de 90 dies (30+60)).

Per ser reacreditada com a institució certificadora cal presentar —una vegada finalitzat el bienni pel qual ha estat acreditada i en la data que el comitè assessor d'ACLES determini— una sol·licitud de reacreditació acompanyada de la relació dels nivells i idiomes que es vol certificar, així com del nombre de convocatòries que es duran a terme.

L'acreditació com a institució certificadora pot perdre's per incompliment d'alguna de les directrius establertes per ACLES per a la realització dels exàmens o dels requisits per ser institució certificadora. La CA d'ACLES ha de notificar al centre, en un termini màxim d'un mes a comptar des de la data en què es va produir l'incompliment, els motius pels quals s'ha produït la pèrdua de l'acreditació, i ha d'establir un termini i unes condicions per a la recuperació de la qualitat d'institució certificadora. En cas que les condicions no es compleixin, la institució perdrà la seva acreditació com a centre certificador.

ESTÀNDARDS DE PROCÉS

Administració dels exàmens

- Les persones examinades han de conèixer els continguts, l'estructura i els criteris de correcció dels exàmens amb prou antelació.
- Els procediments de revisió d'examen han de ser públics i s'han d'adequar a la normativa de cada institució.
- Cada institució pot escollir els suports de realització d'examen.



- Els exàmens queden exclusivament a disposició de les institucions i d'ACLES; en cap cas no es poden quedar a disposició de les persones examinades.
- Els centres han de facilitar la realització d'exàmens a les persones amb necessitats especials.


Continguts, estructura i criteris d'avaluació dels exàmens

Els continguts dels exàmens i els criteris d'avaluació són els corresponents als descriptors del MECR.

- No s'han d'utilitzar tasques o materials d'exàmens publicats.
- S'han d'avaluar les quatre macrodestreses (expressió oral, expressió escrita, comprensió oral i comprensió escrita) conjuntament o separatament. També s'hi poden incloure tasques d'ús de la llengua.
- Totes les tasques de l'examen, amb la possible excepció de les d'ús de la llengua, s'han d'aproximar a tasques del món real, i els materials textuais han de ser autèntics en la mesura que sigui possible, en funció del nivell avaluat.
- La durada dels exàmens, en qualsevol nivell certificat, no pot ser inferior a 70 minuts ni superior a 250 minuts.
- L'examen oral ha de consistir en una entrevista, sempre que sigui possible amb dos examinadors.
- Les proves d'expressió escrita i oral, sempre que sigui possible, han de ser avaluades per dos examinadors, segons els procediments establerts al centre. S'ha de fer la mitjana d'ambdues puntuacions. En cas de discrepància important, cal implicar un tercer avaluador i fer la mitjana de les dues puntuacions més properes.
- Amb relació a les qualificacions, es respecten els criteris establerts a aquest efecte per les universitats corresponents.

Certificació

- Sols es poden expedir certificats en cas que s'hagi aconseguit el nivell.
- En el certificat cal fer-hi constar la llengua examinada, el nivell consolidat aconseguit (en termes del MECR), la data en què es va fer la prova i, si escau, el desglossament per competències.
- El nivell global es considera adquirit si la qualificació total final és superior o igual al 60% de la puntuació total possible i si, al mateix temps, s'aconsegueix un mínim del 50% de la puntuació possible en cada destresa.
- Els procediments de certificació s'han d'ajustar al que disposa la Llei orgànica de protecció de dades.



ANNEX II: ÚS DE LA MARCA ACLES

ACLES autoritza el centre acreditat a utilitzar la marca ACLES i el logotip corresponent únicament en els termes que s'explíciten a continuació.

La marca ACLES sols es pot utilitzar inclosa en el logotip que figura en aquest annex i en les llengües i els nivells aprovats per la CA.

D'acord amb això, la marca i el logotip sols es poden utilitzar en la forma, els mitjans i els suports que s'especifiquen a continuació, i han d'anar acompanyats de la menció "Centre acreditat per ACLES per a la realització d'exàmens":

- a) En els mitjans informatius, promocionals o publicitaris del centre.
- b) En pancartes i presentacions de l'examen.
- c) En anuncis de publicitat de l'examen en mitjans escrits.
- d) En missatges informatius o publicitaris sobre l'examen transmesos per ràdio o televisió.
- e) A les pàgines web pròpies. Des del logotip s'ha de crear un enllaç directe a les pàgines electròniques de l'associació ACLES.
- f) En les certificacions dels exàmens acreditats. En aquest cas, es pot eliminar la menció "Centre acreditat per ACLES per a la realització d'exàmens".

Amb independència de la data o de les causes per les quals expiri la vigència d'aquest conveni, el centre acreditat no pot seguir utilitzant la marca ACLES ni el logotip corresponent, ni té dret a la devolució dels pagaments ja efectuats a l'associació ACLES en concepte de procediment d'acreditació com a centre certificador.

